

FINALMENTE INMORTALES

Entre el culto al cuerpo
y el mundo cibernético

Klaus Müller

Traducción de
Alberto Ramírez Téllez, O. P.



Finalmente inmortales

Entre el culto al cuerpo
y el mundo cibernético

Finalmente inmortales

Entre el culto al cuerpo
y el mundo cibernético

Klaus Müller

Traducción de Alberto Ramírez Téllez, O. P.



Müller, Klaus

Finalmente inmortales. Entre el culto al cuerpo y el mundo cibernético / Klaus Müller; Traductor, Alberto Ramírez Téllez, O. P., Bogotá: Universidad Santo Tomás, 2019.

190 páginas;

Incluye referencias bibliográficas (páginas 179-190)

ISBN: 978-958-782-250-2

E-ISBN: 978-958-782-251-9

1. Encarnación 2. Materialización 3. Jesucristo - Encarnación 4. Vida cristiana 6. Cantar de los cantares - Crítica e interpretación 7. Cibernética. I. Universidad Santo Tomás (Colombia).

CDD 232.1

CO-BoUST



Klaus Müller, *Endlich unsterblich. Zwischen Körperkult und Cyberworld.*

© Butzon & Bercker GmbH, Kevelaer, www.bube.de, 2011

Título de la edición original en alemán: *Endlich unsterblich.*

Zwischen Körperkult und Cyberworld.

© Alberto Ramírez Téllez, O. P., traductor, 2019

© Universidad Santo Tomás, 2019

Ediciones USTA

Bogotá, D. C., Colombia

Carrera 9 n.º 51-11

Teléfono: (+571) 587 8797, ext. 2991

editorial@usantotomas.edu.co

<http://ediciones.usta.edu.co>

Corrección de estilo: Diana López de Mesa

Diagramación: Myriam Enciso Fonseca

Diseño de carátula: Juliana Pardo Torres

Impresión: DGP EDITORES S. A. S.

Hecho el depósito que establece la ley

ISBN: 978-958-782-250-2

E-ISBN: 978-958-782-251-9

Primera edición, 2019

*Se prohíbe la reproducción total o parcial de esta obra,
por cualquier medio, sin la autorización
expresa del titular de los derechos.*

Impreso en Colombia • *Printed in Colombia*

Contenido

NOTA SOBRE LA EDICIÓN EN ESPAÑOL	7
PRÓLOGO	9
1. CORPOREIDAD: PRIMERA APROXIMACIÓN	11
2. EL CUERPO: SUJETO AFECTIVO	15
3. EXISTENCIA VIVIENTE	21
4. VÍAS DE ESCAPE (EN VANO)	27
5. FINITUD Y TEMOR	31
6. EL SECRETO EMPRESARIAL DETRÁS DE TODO ESTO: LA AUTOCONSERVACIÓN	37
7. REDESCUBRIR EL <i>ARS MORIENDI</i>	45
8. ENCARNACIÓN Y DEBER MORIR	53
9. REGRESO A LA “CARNE”	57
10. LA FASCINACIÓN DE LA TELEMÁTICA	59
11. PERFECCIONAMIENTO DEL SER HUMANO	63
12. DESVALORIZACIÓN DEL CUERPO	65
13. EL CUERPO COMO MATERIA PRIMA	71
14. RÉPLICA CRISTIANA	75

15. VIRTUALIDAD	79
16. ¿QUÉ ES REALMENTE “REAL”?	83
17. JUGAR CON LA IDENTIDAD	87
18. EL CANTAR DE LOS CANTARES DE LA METAMORFOSIS Y UNA CONSECUENCIA TEOLÓGICA	93
19. LA TECNOLOGÍA Y LO RELIGIOSO	99
20. MEJORA NECESITADA DE LA CREACIÓN	103
21. DE LOS SUEÑOS PENTECOSTALES AL INFOCALIPSIS	107
22. EL CIBERESPACIO Y LA HIPÓTESIS DE GAIA	111
23. ALQUIMIA Y CÁBALA DE LOS SIGNOS	113
24. ¿CIBERTEOLOGÍA?	119
25. PEQUEÑO CURSO INTENSIVO SOBRE “ESTÉTICA”	125
26. LA ESTETIZACIÓN COMO EMBELLECIMIENTO DEL MUNDO	135
27. EL ÍMPETU ANTIESTÉTICO DE LA FIGURA DE CRISTO	139
28. DIOS Y LA BELLEZA	147
NOTAS	151
BIBLIOGRAFÍA	167

Nota sobre la edición en español

Al tiempo que sale a la luz esta versión en español de la obra *Endlich Unsterblich* de Klaus Müller (1955), profesor de Teología Fundamental en la Facultad Católica de la Universidad de Münster, Renania del Norte, Westfalia, irrumpe en los más diversos escenarios, ya sean políticos, económicos o académicos, el anuncio de que la fusión de la interconexión mundial a partir de la digitalización y la producción a escala industrial está produciendo un cambio ya inevitable en el mundo, en esta etapa denominada Revolución Industrial 4.0, término acuñado por otro alemán, Klaus Martin Schwab (economista, empresario y docente de Política de Negocios en la Universidad de Ginebra). Este contexto permite que las reflexiones expresadas de manera tan sugerente por Klaus Müller no solo mantengan vigencia sino que aporten nuevos significados, que posibiliten —en medio del provocador y desmedido maremágnum mediático—, despertar debates y promover actitudes, que antes de etiquetar los fenómenos que nos envuelven con valoraciones morales, distópicas o de ficción, favorezcan la comprensión de lo que se pone en juego en lo que respecta al presente y futuro de nuestra condición humana.

Los elementos característicos de la Revolución Industrial 4.0, como la automatización, el Internet de las Cosas, el perfeccionamiento de la inteligencia artificial, el manejo de los *big data* como materia prima y la *smart factory*, no revisten de entrada un desplazamiento o una especie

de “obsolescencia de lo humano”. Bien lo describe Klaus Müller, existen otras situaciones que como una especie de trasfondo determinan nuestra forma de comprender, de ser, de estar y de actuar en el mundo. Las amenazas a nuestra condición y dignidad humana no vienen de los artefactos, que desde el inicio de la historia de la humanidad han surgido como fruto de nuestra necesidad e ingenio, mejorando o por lo menos cambiando nuestras vidas; sino más bien de la imagen distorsionada y de un sinnúmero de prejuicios que nos hemos creando sobre nosotros mismos y que hacen que nos sintamos amenazados e incómodos con nuestra existencia. Esta obra de Klaus Müller, evocadora de las ideas de grandes pensadores, es a la vez una alentadora invitación para que intentemos comprender el misterio de lo humano, en su finitud y fragilidad, desde el misterio de la encarnación, que abriendo caminos, por los intrincados paisajes de nuestra realidad, anuncia en una genuina esperanza la irrupción del hombre nuevo, proclive a un posible futuro con Dios.

Para esta traducción del alemán se ha mantenido de forma íntegra la disposición original del texto. Las citas textuales de obras que ya poseen una versión en español han sido tomadas directamente de dichas publicaciones, que se mencionan en las notas al pie de página; en los demás casos, son traducciones hechas directamente del alemán para esta edición. Agradezco a la Universidad Santo Tomás y de manera particular a Esteban Giraldo González, director del Departamento Editorial, por apoyar este proyecto de publicar en nuestro idioma obras de gran valor para el ejercicio docente en un ámbito humanista. También quiero manifestar mi gratitud a Nick Buitrago por su revisión paciente del texto, durante la cual buscó que, sin dejar de ser lo más fiel posible al original, la literalidad no fuera un obstáculo para una fácil comprensión por parte del lector.

ALBERTO RAMÍREZ TÉLLEZ, O. P.

Prólogo

Curioso: en la actualidad el cuerpo es tan idolatrado como despreciado. Algunos lo toman de manera compulsiva como el foco de prácticas en su estilo de vida, mientras que otros preferirían deshacerse de él, debido a su cercanía con la burda materia. Hace unos años un locutor austríaco decía que las personas son dioses que tienen que ir al baño. Lo mismo dijo también Milan Kundera en su libro *La insoportable levedad del ser*: “La mierda es un problema teológico más complejo que el mal”. Seguramente esto es verdad. Pero puede decirse de una manera algo más reflexiva, algo que intentaré hacer en las siguientes páginas.

Agradezco a quienes —contrariamente a mi promesa de no realizar después de 2009 una publicación considerable— se involucraron de nuevo en este proyecto: a Jasmin Hassel, asistente de investigación; a Michael Berentzen, Vera Jansen y Agnes Engel, asistentes estudiantiles, y a mi secretaria Mónica Liedschulte. Además, agradezco al Convento de Clarisas en la catedral de Münster por tomar parte en este libro con entusiasmo, al igual que lo hicieron con otros en el pasado, y advertir errores que se escaparon al autor y a su equipo, incluso después de múltiples lecturas. Por último, sin el apoyo constante de la doctora Christine Hober, de la editorial Butzon & Bercker, no me hubiese atrevido a reformular nuevamente el texto, para simplificarlo y ajustarlo a un contexto más conciso.

En la fiesta de santo Tomás de Aquino de 2011, Münster, Alemania

KLAUS MÜLLER